

Getaria



 www.getaria.net

© Getariako Udala : 943 896 024 • 943 896 146
Egilea-Realización: Kaioa asp. (Deba)

SALBATORE DEUNAREN ELIZA - IGLESIA DE SAN SALVADOR



Salbatore Deunaren eliza Euskal Herriko arte gotikoen adierazle nabarmena da, benetako altxorra. 1895ean Monumentu Nazional izendatzen zuten. XIV eta XV. mendetan eraiki zuten, beste eliza bat zegoen leku beraean, baina ez dago eliza zaharraren axtarnariak. Salbatore Deunaren elizak hiru nabe ditu, erdi nabe nagusia (garaiena) eta alboetako bi nabeak. Eliza lurzorua arrokatua eta maldatsuan eraikita dagoenez, elizaren oina aldapa gora dago.

Barrualdean apaindura handiko arku txikiz eratutako triforio edo galeria eder bat du. Ganga, bokala, berandugokoak eta Errenzaleen estiloko osagaiak apaindutu gitzarriak ditu.

Garai batean eliza hiribilduko harresiaren osagaiak zenean, kale bat elizaren azpitik barrena doa, horren bidez babesteko bateria jarri ahal izateko.

Arte balio agerkaoa izateaz gain, Salbatore Deunaren elizak historia balio aipagarria du, askok eguztunetan ez dutena, izan ere, 1397an Salbatore Deunaren elizan Gipuzkoako Ermandadea eratu zen, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren aurrekaria izan zena.

Está considerada como una de las grandes joyas góticas del País Vasco y desde el año 1895 ostenta el título de Monumento Nacional. Fue construida en los siglos XIV y XV sobre el emplazamiento de un primitivo templo del que no quedan restos. Posee tres naves, la central más alta que las laterales. Debido a la inclinación natural del terreno rocoso sobre el que se asienta, la planta del templo se halla curiosamente cuesta arriba.

Su interior está rodeado por un bellísimo triforio o galería formado por arquillos muy decorados. La bóveda, también de gran belleza, es algo posterior y sus claves están decoradas con elementos renacentistas.

Debido a que antiguamente la iglesia formaba parte de las murallas, una de las calles discurre bajo ella. De esta forma se posibilitaba la instalación de una batería defensiva.

Además del gran valor artístico, la iglesia de San Salvador posee un gran valor histórico desconocido por muchos. En 1397, en este templo se fundó la Hermandad Guipuzcoana, que sería el germe del actual Territorio Histórico de Gipuzkoa.

KALE NAGUSIKO ERAIKIN BARROKOA - CASA BARROCA C/MAYOR



XVIII. mendeko arkitektura barrokoaren erakusgarri da Kale Nagusiko eraikin barrokoak. Hiru planta eta beheko planta ditu eta harlanduzko hareharri sendoz egina dago. Seguro asko bertako jaunen baten dorretxearen gainean eraikiko zuten.

Fatxadan balkoi korruito handiak, armari erderak eta bikain bat eta honako latinezko esaldia ditu: "Nisi Dominus Aedificaverit Domum In Vanum Laboraverunt Qui Aedificant Eam" (Jaungoikoak etxea eraikitzentz ez badu, alferrrik ariko dira lanean eraikitzentz ari direnak).

Es un buen ejemplo de la arquitectura señorial barroca en el siglo XVIII. Cuenta con tres plantas y planta baja, y está construida en sólida piedra arenisca de sillería, muy probablemente sobre una antigua casa-torre de alguna notable familia local.

Su fachada, con grandes balconadas, está rematada con un soberbio escudo de armas y la leyenda en latín "Nisi Dominus Aedificaverit Domum In Vanum Laboraverunt Qui Aedificant Eam". (Si el Señor no edifica la casa, en vano trabajarán quienes la construyen).

ASKIZUKO TOURSEKO MARTIN DEUNAREN ELIZA IGLESIA DE SAN MARTÍN DE TOURS DE ASKIZU



Toursekotako Martin Deunaren eliza Askizu auzoko eliza da. Santiago Bide Zaharrean dago, "kostaldeko" Santiago Bidean. XV eta XVI. mendetako Gotiko estilokoa da eta lehenagoko erakintzak batean oinarrituta dago.

Lurpututako hareharri egina dago, Meagako harribietako harearekin, hain zuzen ere. Askizuko Martin Deunaren eliza Juan Sebastián Elkanok bere testamentuan onuraduna izendatzen dituen ermiten artean agertzen da, 1526an.

Es la actual parroquia del barrio de Askizu y se encuentra en el antiguo Camino de Santiago, conocido como "de la costa".

De indudable estilo gótico de los siglos XV-XVI, se alza sobre una edificación anterior. Está construida en piedra de sillería arenisca, procedente de las canteras locales de Meagas, y al igual que otras ermitas de la villa, aparece citada en 1526 entre las beneficiarias del donativo que hizo Juan Sebastián Elcano en su testamento.

ZARAUZ ETA OCHOA IBÁÑEZ DE OLANO DORRETXEAK CASAS-TORRE DE ZARAUZ-JAUREGIA Y DE OCHOA IBÁÑEZ DE OLANO



Zarauz dorretxeak eta Ochoa Ibáñez de Olano dorretxeak elkarri atxikita daude baterik, eta Salbatore Deunaren elizari erantsita bestetik. Dorretxe horiek euskal hiri geografian parerekiz duen multzo gotikoa osatzen dute.

XV. mendeko lehen erdikoak dira. Eraiki horiek bizitzeko eta babesteko eraiki zituzten, portutik hiribildurako sarrera aurrez aurre duen kokaleku estrategikoan.

Landutako hareharri eginak daude eta leihoak eta arkuak estilo gotikoren arabera apainduta daude.

Estas dos casas-torre, adosadas entre sí y abrazadas a la iglesia parroquial de San Salvador, forman un impresionante conjunto gótico sin parangón en la geografía urbana vasca.

Datan de la primera mitad del siglo XV y fueron levantadas, con carácter residencial y defensivo, en un estratégico emplazamiento para dominar la entrada a la villa desde el puerto.

Ambas están construidas en piedra arenisca de sillería y sus ventanas y arcos están decorados al gusto gótico.

ALDAMAR DORREA - TORRE ALDAMAR



Aldamarreko jaunen, Zarauztarren leinukoen ahaide ziren, jabetzakoa izan zen Aldamar dorrea. Agirietan agertzen denez, dorretxe zahar hau "talaia dorre" izenarekin ezagutzen zuten. Lope Martínez de Ibarriola historialari honako hauxe idatz zuen 1625ean: "Es principal y antigua, que los dueños de ella sirvieron al Emperador Carlos V en Túnez y en otras ocasiones con sus naos...".

Erauberriuta baldin badago ere, landutako hareharri egindako harresiek agerian utzen dute garai batean dorre horrek izan zuen itzala.

Fue propiedad de los señores de Aldamar, emparentados al linaje de la casa de Zarauz. Según consta, esta antigua casa-torre era conocida como de "La Atalaya". El historiador Lope Martínez de Ibarriola, refiriéndose en 1625 a ella, nos dice: "Es principal y antigua, que los dueños de ella sirvieron al Emperador Carlos V en Túnez y en otras ocasiones con sus naos...". A pesar de haber sufrido reformas, sus muros de sillería de arenisca todavía nos hablan hoy de la importancia de esta torre en épocas pasadas.

UDALETXE ZAHARRA - ANTIGUA CASA CONSISTORIAL



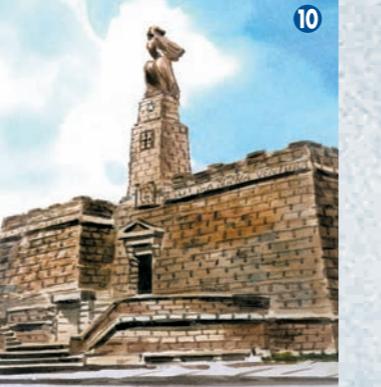
Udaletxe Zaharra Kale Nagusian dago, Udaletxeari erantsita. Fatxada landutako hareharri eginda dago. Bertan dago Getariako armaria, hareharriko hau ere, arosoa sortua denean balea irudikatzen duela.

Balea da, hiribildua eratu zenean gero, Getariako hiribilduaren armarien irudi nagusia, garai batean baleak Getariako ekonomian izan zuen garrantzien adierazle. Hori berrestera dator 1209ko datu historikoa hau: Alfonso VIIIak Getariaren hiri-forua eta pribilegioak eman zizki on, baina ordaintean beretzaizto izango zen harrapatutako urteko lehen balearen erdia.

Está situada en la calle Mayor, anexa al actual Ayuntamiento. Su fachada, construida en piedra arenisca de sillería, luce el escudo de Getaria, labrado también en arenisca y representando a una ballena arponeada.

El motivo de la ballena es uno de los más repetidos entre los escudos de la villa desde su fundación, algo que habla de la importancia de este cetáceo en la economía de Getaria en épocas pasadas. Este hecho queda corroborado por el dato histórico de 1209, en el que Alfonso VIII otorga fúero y privilegios a Getaria, y se reserva para él la mitad de la primera ballena capturada cada año.

JUAN SEBASTIAN ELKANOAREN MONUMENTUA MONUMENTO A JUAN SEBASTIÁN ELCANO



1924ko urriaren 10ean inauguratzen zuten monumentu hau Aguirre eta Azpíroz arkitektoek eta Víctor Macho eskultorrek egin zuten.

Monumentuak Brankako irudi handi bat irudikatzen du eta "Samotraciako garapenean" oinarritzen da, nabigatzaila handiaren balentzia islatzen duela. Sarrerako ateanurreko aldean "Primus circundidisti me" jartzeko du, munduko bola inguratuz, Carlos V enperadoreak Elkanori bere balentriagatik egindako aintzatespena gisa.

Fue inaugurado el 10 de octubre de 1924. Es obra de los arquitectos Aguirre y Azpíroz, y del escultor Víctor Macho.

Representa un gran mascarón de proa, inspirado en la "Victoria de Samotracia" y recrea la heroica gesta del ilustre navegante.

Sobre el frontis de la puerta se sitúa la leyenda "Primus circundidisti me", que envolviendo un globo terráqueo representa el lema otorgado a Elcano por el emperador Carlos V, como reconocimiento a sus méritos.

SAN ROKE KALEKO ERAIKIN GOTIKOAK CASAS GÓTICAS C/SAN ROKE



San Roke kaleko eraikin gotikoa Getariako arkitektura historikoaren harribitxiak dira. Ez da XV. mendeko eraikin zoragarri horien sorrerari buruzko berri zehatzik ezagutzen, kale horretan bi oinetxe zeudela, "Arbecoa" eta "Diegochoeneoa", adierazten duen aipamen bat izan ezik. Hiri dorre horien beheko solairuetan ganga zorratzeko garai bateko txakolindegiak daude.

Representan una de las joyas de la arquitectura histórica de Getaria. Poco o nada se sabe sobre el origen de estos nobles edificios del siglo XV, salvo que en cierto momento aparecen citadas dos casas solares en esta calle, con los nombres de Arbecoa y Diegochoeneoa, y que bien pudiera tratarse de ellas. Los bajos de estas antiguas torres urbanas cobijan antiguas bodegas chacolineras de bóvedas ojivales.

HARRESI ZAHARREN AZTARNAK - RESTOS DE LAS ANTIGUAS MURALLAS



Getariako hiribildua harresiz inguratuta egon da 1209an sortuz zenean gero. Harresi zahar horien lekuak dira iparraldeko hainbat harresi zati, portuaren gaineko zatia eta hegoaldeko hormatalaren zatia.

Iparraldeko harresiek jasan ditu historian barrena eraso gehien. Harresi horrek babesteko bateria zituen eta zati ikusgarriak diru, bestea beste Txori-Torpe tunela. Tunel horretan bateria horietako baten kanoi-zuloak ikus liteze.

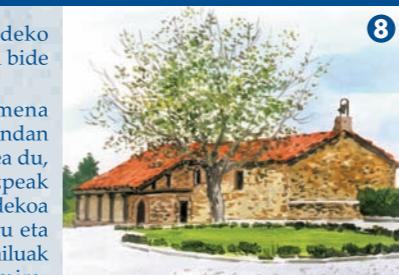
Pilotalekuaren ezker-hormaren atzeldean dagoen hegoaldeko horma-atalean hormaz itxitako ateak iku litze, garai bateko Zubia altzagarria nondik nora engozen zen salatzen duela.

Desde su fundación en 1209, la villa de Getaria estuvo amurallada. De las antiguas murallas quedan como testigos varios tramos en la parte norte, la situada sobre el puerto, y una parte en la parte sur.

La muralla norte, históricamente la más atacada, contó con varias baterías de defensa y conserva interesantes tramos, como el llamado túnel de Txori-Torpe, donde se pueden apreciar las troneras de una de aquellas baterías.

En el lienzo sur, situado tras la pared lateral del frontón, aún es posible ver una puerta cerrada, donde se advierte el arranque del antiguo puente levadizo.

SAN PRUDENTZIO ERMITA - ERMITA DE SAN PRUDENCIO



Izen bereko auzoan dago, Kantauri aldeko Santiagorako Bidean, Askizutik Zumaiara doan bide zaharrean.

Erdo Aroko den ermita horren aipamena Elkanoren testamentuko onuradunen zerrendan agertzen da, 1526an. Ermita portada xumea du, egurrezko bost zutabek eusten duten elizpeak babesten duela. Barraun XIII edo XIV. mendekoak den Ama Birjinaren irudiak egiten du buru eta aldean San Prudentzio eta San Antonioren tailuak ditu. Ama Birjinaren irudiaren aurrean "mirarizko" harri bat dago. Usadioaren arabera, aitaren egin aurretek harri horrekin kopeta igurtziz gero, buruko mina sendatu egiten da.

Está situada en el barrio del mismo nombre, junto al antiguo camino que a través de Askizu se dirige hacia Zumaiako, en la ruta jacobeana cantábrica.

Esta ermita medieval aparece citada en 1526, en el censo testamentario de Juan Sebastián Elcano. Su sencilla portada está protegida por un pórtico, cuyo tejado descansa en cinco columnas de madera. El interior está presidido por una imagen de Nuestra Señora, del siglo XIII o XIV, flanqueada por las tallas de San Prudentzio y San Antonio. Ante la imagen de la Virgen se encuentra una piedra "milagrosa". Según la tradición, si antes de santiguarse se toca la frente con dicha piedra, se curarán los dolores de cabeza.

SAN ANTON MENDIA - MONTE SAN ANTÓN



San Anton mendi "Getariako arratoia" izenez ezagutzen da. XV. mendera arte irla izan zen baina istmo edo beso artifizial baten bidez udalerriari lotua eta bat eginda dago harrez gero. San Anton mendi balea arrantzarako talaiak izan zen, baita hainbat bateria zituen eta hiribildua babesten zuten gotorleku ere.

Itsasargia dagoen lekutik geru ermita bat zegoen antzina, San Antonen ermita. Belerogoa, berriz, beste bat, Ugarteko San Pedrören ermita. Bigarren horretan Getariako San Pedro Itsas Kofradia eratu zen XV. mendean. Bi ermita horiek 1813an leherrarazi eta suntsitu zituzten tropa frantsesek, hiribildua utzi zutenan.

El monte San Antón es popularmente conocido como "Ratón de Getaria". Hasta el siglo XV fue una isla, pero quedó unida al pueblo mediante un brazo o istmo artificial. Fue atalaya para la caza de la ballena, así como importante baluarte defensivo de la villa en el que se emplazaban varias baterías.

Muy próxima al lugar en el que actualmente se encuentra el faro, existió antiguamente una ermita: la de San Antón. Debajo, junto al muelle, existió otra: la de San Pedro de Ugarte. En este último, en el siglo XV, se constituyó la Cofradía de Mareantes de San Pedro de Getaria. Ambas fueron voladas en 1813 por las tropas francesas durante su retirada de la villa.



Getaria

Hirigune Historiko eta Monumentala
Casco Histórico y Monumental



CRISTOBAL BALENCIAGA MUSEOA MUSEO CRISTÓBAL BALENCIAGA



Cristobal Balenciaga Museoa, inaugurado el 7 de Junio de 2011, en la villa de Getaria, Gipuzkoa, se convierte en el primer gran museo en el mundo de sus características, dedicado en exclusiva a un modisto.

Gestado bajo la tutela de la Fundación Cristóbal Balenciaga Fundazioa, el Museo hace propia la misión de este organismo de promocionar, difundir y potenciar la trascendencia, relevancia, importancia y relieve de la persona y obra del genial diseñador en la creación artística en general, y en el mundo de la moda y la alta costura en particular.

Los grandes espacios, seis salas y una cuidada selección de piezas inigualables para la colección permanente, además de las exposiciones temporales y un extenso programa de actividades, configuran, a grandes rasgos, el primer museo pensado y dedicado a uno de los mayores genios de la moda universal: Cristóbal Balenciaga.

Cristóbal Balenciaga

